

General Terms of Sale Used Truck	Condizioni generali di vendita camion usati
Index <ul style="list-style-type: none"> 1. General, definitions 2. Formation of Contracts 3. Specifications of the Used Truck 4. Price 5. Payment conditions, termination 6. Retention of title 7. Trade terms, delivery 8. Compliance with law 9. Inspection, complaints 10. Liability 11. Force majeure 12. Data protection 13. Miscellaneous 14. Governing law 15. Dispute resolution 	Indice <ul style="list-style-type: none"> 1. Generalità, definizioni 2. Formazione dei contratti 3. Specifiche del camion usato 4. Prezzo 5. Condizioni di pagamento, risoluzione 6. Riserva di proprietà 7. Condizioni commerciali, consegna 8. Rispetto della legge 9. Ispezione, reclami 10. Responsabilità 11. Forza maggiore 12. Protezione dei dati 13. Varie 14. Legge applicabile 15. Risoluzione delle controversie
1. General, definitions <p>1.1 Application. These general terms and conditions (hereinafter: "General Terms SUT") shall apply to the formation and conclusion of any agreement pursuant to which Seller sells Used Trucks and related products offered through the Used Trucks Platform.</p> <p>1.2 Used Trucks Platform. The subscription management platform where, under the applicable general terms and conditions of use of the Used Trucks Platform, Seller offers Used Trucks to (potential) Buyers.</p> <p>1.3 Seller. The Paccar Affiliate indicated on the Used Trucks Platform on whose behalf a listing and or an offer is placed on the Used Trucks Platform.</p> <p>1.4 Used Truck. A truck, trailer and/or coach with an owner registration, including any related items and accessories.</p> <p>1.5 Buyer, Contract. Seller's contracting party with respect to agreements referred to under 1.1 will in these General Terms SUT be referred to as "the Buyer" and the agreement with the Buyer regarding the sale of a Used Truck as "the Contract".</p> <p>1.6 Trade Terms. Any references made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) are deemed to be made to the relevant term of the Incoterms published by the International Chamber of Commerce (ICC).</p> <p>1.7 ICC Publications. Any reference made to a publication of the ICC is deemed to be made to the version current at the date of conclusion of the Contract.</p> <p>1.8 PACCAR. PACCAR Inc., based in Bellevue, Washington, U.S.A.</p> <p>1.9 PACCAR Affiliates. Any legal entity in which PACCAR holds, directly or indirectly, at least 50% of the shares or voting rights.</p>	1. Generalità, definizioni <p>1.1 Applicazione. Le presenti condizioni generali di contratto (di seguito: "Condizioni generali SUT") si applicano alla formazione e alla conclusione di qualsiasi contratto in base al quale il Venditore vende Camion Usati e prodotti correlati offerti attraverso la Piattaforma Veicoli Usati.</p> <p>1.2 Piattaforma per camion usati. La piattaforma di gestione con abbonamento in cui, ai sensi dei termini e delle condizioni generali di utilizzo applicabili della Piattaforma per Veicoli Usati, il Venditore offre Veicoli Usati a (potenziali) Acquirenti.</p> <p>1.3 Venditore. L'Affiliato Paccar indicato sulla Piattaforma Camion Usati per conto del quale viene inserita un'inserzione e/o un'offerta sulla Piattaforma Camion Usati.</p> <p>1.4 Camion usato. Un camion, un rimorchio e/o un pullman con registrazione del proprietario, inclusi eventuali articoli e accessori correlati.</p> <p>1.5 Acquirente, Contratto. La parte contraente del Venditore in relazione agli accordi di cui al punto 1.1 sarà indicata nelle presenti Condizioni Generali SUT come "l'Acquirente" e l'accordo con l'Acquirente relativo alla vendita di un camion usato come "il Contratto".</p> <p>1.6 Termini commerciali. Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP, ecc.) è considerato come fatto al termine pertinente degli Incoterms pubblicati dalla Camera di Commercio Internazionale (ICC).</p> <p>1.7 Pubblicazioni ICC. Qualsiasi riferimento a una pubblicazione dell'ICC si considera fatto alla versione in vigore alla data di conclusione del Contratto.</p> <p>1.8 PACCAR. PACCAR Inc., con sede a Bellevue, Washington, U.S.A.</p> <p>1.9 Affiliati PACCAR. Qualsiasi persona giuridica in cui PACCAR detiene, direttamente o indirettamente, almeno il 50% delle azioni o dei diritti di voto.</p>
2. Formation of Contracts <p>2.1 These General Terms SUT apply to all offers, quotations, agreements of Seller via the Used Trucks Platform, including all pre-contractual situations.</p> <p>2.2 Quotations.</p>	2. Formazione dei contratti <p>2.1 Le presenti Condizioni Generali SUT si applicano a tutte le offerte, preventivi, accordi del Venditore tramite la Piattaforma Veicoli Usati, comprese tutte le situazioni precontrattuali.</p> <p>2.2 Citazioni.</p>

<p>All quotations, offers and all proposals made by Seller to conclude a Contract can be revoked at any time and are non-binding for Seller, even after being accepted by Buyer.</p> <p>2.3 Confirmation of Contract. A Contract will only be concluded at the time and to the extent to which Seller has assented to this Contract by means of a confirmation. Seller reserves the right to terminate this agreement within 48 hours after its conclusion. In this case, the Buyer shall not be entitled to compensation.</p> <p>2.4 Electronic communications. In the event the parties to the Contract have communicated by means of electronic data transfer, the content of these communications will be evidenced by means of the data stored on Seller's systems.</p>	<p>Tutti i preventivi, le offerte e tutte le proposte fatte dal Venditore per concludere un Contratto possono essere revocate in qualsiasi momento e non sono vincolanti per il Venditore, anche dopo essere state accettate dall'Acquirente.</p> <p>2.3 Conferma del contratto. Un Contratto sarà concluso solo nel momento e nella misura in cui il Venditore ha acconsentito al presente Contratto mediante una conferma. Il Venditore si riserva il diritto di rescindere il presente contratto entro 48 ore dalla sua conclusione. In questo caso, l'Acquirente non avrà diritto a un risarcimento.</p> <p>2.4 Comunicazioni elettroniche. Nel caso in cui le parti del Contratto abbiano comunicato mediante trasferimento elettronico di dati, il contenuto di tali comunicazioni sarà evidenziato mediante i dati memorizzati sui sistemi del Venditore.</p>
<p>3. Specification of the Used Truck</p> <p>3.1 Sale "as is". The Used Truck will be sold "as is", in the technical, legal and environmental condition in which it is available at the time of delivery. Buyer accepts the Used Truck with all its known and unknown defects and Seller gives no guarantee whatsoever regarding the condition of the Used Truck unless expressly agreed in the Contract. The Buyer acknowledges that the Used Truck is a used object and that it is solely up to the Buyer to inspect the (technical) condition of the Used Truck and waives any and all rights to claims for damages from Seller based on the (technical) condition of the Used Truck(s).</p> <p>3.2 Information provided. Any information provided by Seller on the Used Trucks Platform relating to the Used Trucks and their use, such as weights, dimensions, capacities, performance, prices, colours and other data, shall not take effect as terms of the Contract unless this has been expressly agreed in the Contract.</p> <p>3.3 Condition at delivery. The Seller and Buyer expressly agree that the Seller will deliver the Used Trucks to the Buyer in the technical condition of the Used Trucks at the moment of delivery. The Buyer agrees that the Seller will not give, neither expressly nor implicitly, any warranty with respect to the operational use or merchantability of the Used Truck and, in so far necessary, the Buyer declares to waive any and all rights to claims for damages from Seller based on the technical condition of the Used Truck(s).</p>	<p>3. Specifiche del camion usato</p> <p>3.1 Vendita "così com'è". L'Usato sarà venduto "così com'è", nelle condizioni tecniche, legali e ambientali in cui è disponibile al momento della consegna. L'Acquirente accetta il Veicolo Usato con tutti i suoi difetti noti e sconosciuti e il Venditore non fornisce alcuna garanzia in merito allo stato del VeicoloUsato, a meno che non sia espressamente concordato nel Contratto. L'Acquirente riconosce che il Camion Usato è un oggetto usato e che spetta esclusivamente all'Acquirente ispezionare lo stato (tecnico) del Camion Usato e rinuncia a qualsiasi diritto di risarcimento danni nei confronti del Venditore in base allo stato (tecnico) del/i Camion/i Usato/i.</p> <p>3.2 Informazioni fornite. Tutte le informazioni fornite dal Venditore sulla Piattaforma Veicoli Usati relative ai Veicoli Usati e al loro utilizzo, come pesi, dimensioni, capacità, prestazioni, prezzi, colori e altri dati, non avranno effetto come termini del Contratto, a meno che ciò non sia stato espressamente concordato nel Contratto.</p> <p>3.3 Condizioni alla consegna. Il Venditore e l'Acquirente concordano espressamente che il Venditore consegnerà i Camion Usati all'Acquirente nelle condizioni tecniche dei Camion Usati al momento della consegna. L'Acquirente accetta che il Venditore non fornirà, né espressamente né implicitamente, alcuna garanzia in merito all'uso operativo o alla commerciabilità del Camion Usato e, nella misura in cui lo ritenga necessario, l'Acquirente dichiara di rinunciare a qualsiasi diritto di risarcimento danni nei confronti del Venditore in base allo stato tecnico del/i Camion/i Usato/i.</p>
<p>4. Price</p> <p>4.1 Denomination price. Unless otherwise indicated, all prices and amounts agreed upon between the parties are in Euros and all payments to Seller must be made in Euro.</p> <p>4.2 VAT, costs. Unless otherwise agreed in writing, the price stated in the offer of Seller does not include value added tax (VAT) or any government charges due because of the sale of the Used Truck and does not include the cost of transportation, transfer of the vehicle registration, insurance or import or export formalities. These shall be for the account of Buyer.</p> <p>4.3 VAT charges. In the event VAT or similar taxes are due and/or levied over the sale of the Used Truck to Buyer, although Seller considered this to be a transaction over which no VAT or taxes were due (e.g. in the event of EU intracommunity delivery), Seller will be entitled to charge the VAT and taxes to Buyer in addition to any additional charges and fines,</p>	<p>4. Prezzo</p> <p>4.1 Prezzo nominale. Salvo diversa indicazione, tutti i prezzi e gli importi concordati tra le parti sono in Euro e tutti i pagamenti al Venditore devono essere effettuati in Euro.</p> <p>4.2 IVA, costi. Salvo diverso accordo scritto, il prezzo indicato nell'offerta del Venditore non include l'imposta sul valore aggiunto (IVA) o eventuali oneri governativi dovuti a causa della vendita del camion usato e non include i costi di trasporto, trasferimento dell'immatricolazione del veicolo, assicurazione o formalità di importazione o esportazione. Questi saranno a carico dell'Acquirente.</p> <p>4.3 Oneri IVA. Nel caso in cui l'IVA o imposte simili siano dovute e/o riscosse sulla vendita del Camion usato all'Acquirente, sebbene il Venditore abbia ritenuto che si trattasse di una transazione per la quale non erano dovute IVA o tasse (ad esempio in caso di consegna intracomunitaria nell'UE), il Venditore avrà il diritto di addebitare l'IVA e le tasse all'Acquirente oltre a</p>

<p>without Seller being obliged to protest against such VAT, taxes or additional charges and fines.</p> <p>4.4 In- and excluded in price.</p> <p>The price indicated in the Contract includes any costs which are for Seller's account according to the Contract or these General Terms SUT. However, should Seller bear any costs which, according to the Contract, are for the Buyer's account such sums shall not be considered as having been included in the agreed price and shall be reimbursed to Seller by the Buyer.</p>	<p>eventuali oneri e multe aggiuntivi, senza che il Venditore sia obbligato a protestare contro tale IVA, tasse o oneri aggiuntivi e multe.</p> <p>4.4 Incluso ed escluso nel prezzo.</p> <p>Il prezzo indicato nel Contratto include tutti i costi che sono a carico del Venditore ai sensi del Contratto o delle presenti Condizioni Generali SUT. Tuttavia, nel caso in cui il Venditore sostenga dei costi che, secondo il Contratto, sono a carico dell'Acquirente, tali somme non saranno considerate incluse nel prezzo concordato e saranno rimborsate al Venditore dall'Acquirente.</p>
<p>5. Payment conditions, termination</p> <p>5.1 Payment.</p> <p>Unless otherwise agreed in writing, the price for Used Trucks sold shall be payable within two business days after conclusion of the Contract and – in any case - before delivery of the Used Truck. The payment date is a strict deadline. The amounts due shall be made by bank transfer to Seller's bank account and Buyer shall be deemed to have performed his payment obligations when the respective sums due have been received on the designated bank-account in immediately available funds. All cost related to the method of payment shall be for the account of the Buyer.</p> <p>5.2 Set-off.</p> <p>All amounts due under the Contract to be paid by the Buyer to Seller shall be paid in full and without any deduction under whatever title and Buyer shall not be entitled to assert any credit, set-off, or counterclaim against Seller in order to justify withholding payment of any such amount in whole or part. Seller will be entitled to offset any amounts due by Seller to the Buyer against any amounts due by the Buyer to Seller or any other PACCAR Affiliate.</p> <p>5.3 Order of settlement outstanding amounts.</p> <p>Seller is authorised to allocate the Buyer's payments to the Buyer's obligations at its own discretion, irrespective of any different order indicated by Buyer.</p> <p>5.4 Delayed payment interest.</p> <p>If Buyer does not pay a sum of money when this falls due, Seller is entitled to late payment interest upon that sum from the time when payment is due to the time of payment. The interest shall be the applicable late payment interest rate for trade transactions under the law applicable to the Contract.</p> <p>5.5 Termination of Contract.</p> <p>If a payment has not been received within the term as defined in article 5.1, Buyer is immediately in default without notice of default being required and Seller shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect, either in whole or in part, without prejudice to Seller's other rights.</p> <p>5.6 Result of termination.</p> <p>If a Contract is terminated by Seller, the Seller will be under no obligation to Buyer anymore to (among others) deliver ownership of the related Used Truck and will be entitled to sell and deliver the Used Truck to any third party. Seller will repay to Buyer the amount(s) paid to Seller under the Contract subject to withholding and/or sett-off of any amount due by Buyer, including any and all damage suffered, and costs incurred Seller as a result or in relation to the termination of the Contract.</p> <p>5.7 Debt collection costs.</p> <p>All costs, both extrajudicial and judicial (including the costs of legal assistance), incurred by Seller in the process of the collection of the amounts due by Buyer pursuant to the Contract, shall be for the account of the Buyer and shall be reimbursed to Seller. The extrajudicial costs shall amount to at least 15% of the amount due, subject to a minimum of EUR 250,00.</p>	<p>5. Condizioni di pagamento, risoluzione</p> <p>5.1 Pagamento.</p> <p>Salvo diverso accordo scritto, il prezzo per i camion usati venduti deve essere pagato entro due giorni lavorativi dalla conclusione del contratto e, in ogni caso, prima della consegna del camion usato. La data di pagamento è una scadenza rigida. Gli importi dovuti devono essere effettuati tramite bonifico bancario sul conto bancario del Venditore e si considera che l'Acquirente abbia adempiuto ai propri obblighi di pagamento quando le rispettive somme dovute sono state ricevute sul conto bancario designato in fondi immediatamente disponibili. Tutti i costi relativi al metodo di pagamento saranno a carico dell'Acquirente.</p> <p>5.2 Compensazione.</p> <p>Tutti gli importi dovuti ai sensi del Contratto che l'Acquirente deve pagare al Venditore devono essere pagati per intero e senza alcuna deduzione a qualsiasi titolo e l'Acquirente non avrà il diritto di far valere alcun credito, compensazione o domanda riconvenzionale nei confronti del Venditore al fine di giustificare la trattenuta del pagamento di tale importo in tutto o in parte. Il Venditore avrà il diritto di compensare qualsiasi importo dovuto dal Venditore all'Acquirente con qualsiasi importo dovuto dall'Acquirente al Venditore o a qualsiasi altro Affiliato PACCAR.</p> <p>5.3 Ordine di liquidazione degli importi in sospeso.</p> <p>Il Venditore è autorizzato a destinare i pagamenti dell'Acquirente alle obbligazioni dell'Acquirente a propria discrezione, indipendentemente da qualsiasi ordine diverso indicato dall'Acquirente.</p> <p>5.4 Interessi di mora.</p> <p>Se l'Acquirente non paga una somma di denaro alla scadenza, il Venditore ha diritto agli interessi di mora su tale somma dal momento in cui il pagamento è dovuto al momento del pagamento. Gli interessi saranno il tasso di interesse di mora applicabile per le transazioni commerciali ai sensi della legge applicabile al Contratto.</p> <p>5.5 Risoluzione del contratto.</p> <p>Se il pagamento non è stato ricevuto entro il termine di cui all'articolo 5.1, l'Acquirente è immediatamente inadempiente senza che sia necessaria la notifica dell'inadempimento e il Venditore avrà il diritto di risolvere il Contratto con effetto immediato, in tutto o in parte, fatti salvi gli altri diritti del Venditore.</p> <p>5.6 Risultato della risoluzione.</p> <p>Se un Contratto viene risolto dal Venditore, il Venditore non avrà più alcun obbligo nei confronti dell'Acquirente di consegnare (tra l'altro) la proprietà del relativo Camion Usato e avrà il diritto di vendere e consegnare il Camion Usato a terzi. Il Venditore rimborserà all'Acquirente l'importo o gli importi pagati al Venditore ai sensi del Contratto, fatta salva la trattenuta e/o la compensazione di qualsiasi importo dovuto dall'Acquirente, inclusi tutti i danni subiti e i costi sostenuti dal Venditore in conseguenza o in relazione alla risoluzione del Contratto.</p>

	<p>5.7 Spese di recupero crediti. Tutti i costi, sia stragiudiziali che giudiziali (compresi i costi di assistenza legale), sostenuti dal Venditore nel processo di riscossione degli importi dovuti dall'Acquirente ai sensi del Contratto, saranno a carico dell'Acquirente e saranno rimborsati al Venditore. Le spese stragiudiziali devono essere pari ad almeno il 15% dell'importo dovuto, con un minimo di euro 250,00.</p>
6. Retention of title	<p>6. Riserva di proprietà</p> <p>6.1 Trasferimento di proprietà. Tutte le consegne saranno effettuate con riserva di proprietà. La proprietà del Veicolo usato si trasferisce all'Acquirente solo al momento dell'effettiva consegna del Veicolo usato alla condizione sospensiva del pagamento completo da parte dell'Acquirente al Venditore del prezzo di acquisto concordato e di eventuali costi aggiuntivi per il Veicolo usato, di tutti i costi per i servizi resi in relazione al Veicolo usato (se presenti), nonché tutti gli interessi e le spese di riscossione dovute.</p> <p>Durante il periodo in cui la proprietà di un oggetto non è stata ancora trasferita all'Acquirente ai sensi del presente articolo, ma la consegna è avvenuta, l'Acquirente dovrà</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'assicurazione di responsabilità civile verso terzi e l'assicurazione casco totale per il veicolo e l'Acquirente non è autorizzato ad alienare, gravare, dare in pegno, noleggiare, prestare o vendere il veicolo o a metterlo a disposizione di terzi in alcun modo o trasferirlo a titolo di garanzia a terzi b) riporre il camion usato con la cura necessaria e come proprietà riconoscibile del venditore. <p>6.2 Applicable law. The laws of the country referred to in article 7.5 will also govern the property aspects of the retention of title stipulated in article 6.1. If this law does not permit the enforcement of a reservation of ownership by Seller as stipulated in article 6.1, Seller shall have the rights of a similar purport as the agreed retention of ownership, to the fullest extent possible under the applicable law.</p>
7. Trade terms, delivery	<p>7. Condizioni commerciali, consegna</p> <p>7.1 Consegnare. Salvo diverso accordo scritto, la consegna sarà "Ex Works" (EXW) all'indirizzo designato dal Venditore o EXW in qualsiasi altro luogo designato dal Venditore. L'Acquirente è tenuto a stipulare tutte le assicurazioni previste da (qualsiasi) legge applicabile per il trasporto e/o l'uso del Camion Usato sin dal momento della consegna, compresa l'assicurazione per la responsabilità civile verso terzi.</p> <p>7.2 Data di consegna. Il venditore determinerà la data e il luogo della consegna, agendo ragionevolmente. La data di consegna è una scadenza rigorosa.</p> <p>7.3 Collaborazione da parte dell'Acquirente. L'Acquirente è tenuto a prendere in consegna il Camion Usato che ha acquistato e a compiere tutte le azioni che ci si può ragionevolmente aspettare dall'Acquirente al fine di consentire al Venditore di effettuare la consegna e di fornire all'Acquirente il possesso effettivo del Camion Usato alla data e al luogo di consegna designati. Se l'acquirente non accetta la consegna del camion usato alla data e al luogo di consegna concordati, si applica quanto segue: a. Tutti i rischi di perdita, danneggiamento o deprezzamento del carrello usato passano all'acquirente al momento della mancata accettazione, indipendentemente dalla durata commerciale applicabile. b. Tutti i costi sostenuti o da sostenere dal Venditore in relazione alla mancata accettazione, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, i costi di stoccaggio, assicurazione, trasporto aggiuntivo o custodia, sono a carico dell'Acquirente. c. Il Venditore ha il diritto di addebitare una</p>

<p>further notice of default and without any liability for damages. Seller shall be free to sell the relevant Used Truck to any third party, and Buyer shall have no rights or claims in this respect.</p>	<p>tariffa ragionevole per il deposito e la custodia del Camion usato. L'importo e i termini di pagamento di tale commissione saranno determinati dal Venditore e notificati all'Acquirente. d. Il Venditore ha il diritto di risolvere il Contratto, in tutto o in parte, con effetto immediato, senza ulteriore avviso di inadempienza e senza alcuna responsabilità per danni. Il Venditore sarà libero di vendere il relativo Camion Usato a terzi e l'Acquirente non avrà alcun diritto o pretesa al riguardo.</p>
<p>7.4 Non-compliance Without prejudice to Seller's right to claim full compensation for all actual damages suffered, the Buyer shall, in the event of non-acceptance or non-cooperation by Buyer as mentioned in 7.3, owe an immediately payable penalty of 10% of the purchase price of the relevant Used Truck, with a minimum of EUR 1.000,00 per vehicle, unless otherwise agreed in writing. Seller shall be entitled to set off any payments already received from Buyer against the penalty, storage fees and any other damages. Any remaining amount shall be refunded to the Buyer.</p>	<p>7.4 Non conformità Fatto salvo il diritto del Venditore di richiedere il risarcimento integrale di tutti i danni effettivamente subiti, l'Acquirente dovrà, in caso di mancata accettazione o mancata collaborazione da parte dell'Acquirente di cui al punto 7.3, una penale immediatamente esigibile pari al 10% del prezzo di acquisto del relativo Veicolo Usato, con un minimo di EUR 1.000,00 per veicolo, salvo diverso accordo scritto. Il Venditore ha il diritto di compensare eventuali pagamenti già ricevuti dall'Acquirente con la penale, le spese di custodia e qualsiasi altro danno. L'eventuale importo residuo sarà rimborsato all'Acquirente.</p>
<p>7.5 Local law, transfer of ownership. The mandatory provisions, regarding the transfer of ownership of movable goods, of the laws of the country where the Used Truck is delivered, will apply to the transfer of ownership of the Used Truck; without prejudice to the law that applies to the Contract.</p>	<p>7.5 Diritto locale, trasferimento di proprietà.</p>
<p>7.6 Written confirmation. At least two business days before collection of the Used Truck on the date of delivery, the Buyer must confirm the timely collection of the Used Truck to Seller in writing, allowing Seller to prepare the delivery and the relevant documents.</p>	<p>Al trasferimento di proprietà del Veicolo Usato si applicheranno le disposizioni imperative, in materia di trasferimento della proprietà dei beni mobili, delle leggi del paese in cui il Veicolo Usato viene consegnato; fatta salva la legge applicabile al Contratto.</p>
<p>7.7 Handing over. Buyer is obliged to fill in and sign the relevant document, to be provided by Seller, for the handing over of the Used Truck mentioning amongst others, which person, employee or agent (including third parties) is to collect the Used Truck on behalf of Buyer and to declare that the person/party concerned represents the Buyer concerning the receipt of the Used Truck and affairs related thereto.</p>	<p>7.6 Conferma scritta. Almeno due giorni lavorativi prima del ritiro del Camion Usato alla data di consegna, l'Acquirente deve confermare per iscritto al Venditore il ritiro tempestivo del Camion Usato, consentendo al Venditore di preparare la consegna e i relativi documenti.</p>
<p>7.8 Documentation. Buyer must assess whether the documentation present or to be delivered by Seller is sufficient for transport and (if applicable) import or registration in the country of destination. Seller is not in any way responsible or liable in this respect.</p>	<p>7.7 Consegnna. L'Acquirente è tenuto a compilare e firmare l'apposito documento, che deve essere fornito dal Venditore, per la consegna del Camion Usato menzionando, tra l'altro, quale persona, dipendente o agente (compresi terzi) deve ritirare il Camion Usato per conto dell'Acquirente e a dichiarare che la persona/parte interessata rappresenta l'Acquirente per quanto riguarda la ricezione del Camion Usato e gli affari ad esso correlati.</p>
<p>7.9 Transfer of registration. In principle, transfer of the vehicle registration (regarding the Used Truck) and related formalities (such as in case of export of the Used Truck), will take place prior to or at the delivery of the Used Truck. Buyer has the obligation to perform any and all acts to realize the transfer of the vehicle registration and related formalities and, at request of Seller, cooperate in full with Seller in this respect. Insofar required Seller is authorised by Buyer to perform any act and legal act necessary or desirable for the transfer of the vehicle registration. In case the transfer of the vehicle registration is not realized prior to or at the delivery of the Used Truck, Buyer will perform the transfer as soon as possible, at the latest 5 business days after the delivery of the Used Truck, so that (in any case) the Used Truck is no longer registered in the Seller's name. Immediately after the transfer of the vehicle registration Buyer will provide to Seller relevant copies of the new vehicle registration evidencing the transfer of the registration. The Buyer is not allowed to use the Used Truck on public roads before the transfer of the vehicle registration is fully realized. If Buyer nonetheless does, this shall be entirely at the risk of the Buyer and Buyer shall indemnify Seller against all claims from third parties arising therefrom and taxes, fines and cost Seller may incur in connection with this.</p>	<p>7.8 Documentazione. L'Acquirente deve valutare se la documentazione presente o che deve essere consegnata dal Venditore è sufficiente per il trasporto e (se applicabile) l'importazione o la registrazione nel paese di destinazione. Il Venditore non è in alcun modo responsabile al riguardo.</p>
<p>7.10 Transport. The Buyer guarantees that (if applicable) temporary registration plates and insurance provided (by third parties) are adequate for transport of the Used Truck to the destination location. All risks in this respect are for the account of Buyer and Buyer shall indemnify Seller against all claims from third parties arising therefrom and taxes, fines and cost Seller may incur in connection with this.</p>	<p>7.9 Trasferimento della registrazione. In linea di principio, il trasferimento della proprietà del veicolo (relativa al Camion Usato) e le relative formalità (come nel caso di esportazione del Camion Usato), avverranno prima o al momento della consegna del Camion Usato. L'Acquirente ha l'obbligo di compiere tutti gli atti necessari per realizzare il trasferimento di proprietà del veicolo e le relative formalità e, su richiesta del Venditore, di collaborare pienamente con il Venditore a tale riguardo. Nella misura in cui richiesto, il venditore è autorizzato dall'acquirente a compiere qualsiasi atto e atto legale necessario o auspicabile per il trasferimento della proprietà del veicolo. Nel caso in cui il trasferimento della proprietà del veicolo non venga effettuato prima o al momento della consegna del Camion usato, l'Acquirente effettuerà il trasferimento il prima possibile, al più tardi 5 giorni lavorativi dopo la consegna del Camion usato, in modo che (in ogni caso) il Camion usato non sia più registrato a nome del Venditore. Immediatamente dopo il trasferimento della proprietà del veicolo, l'Acquirente fornirà al Venditore le copie pertinenti della nuova immatricolazione del veicolo che attesta il trasferimento della registrazione. L'Acquirente non è autorizzato a utilizzare il camion usato su strade pubbliche prima che il trasferimento della proprietà del veicolo sia completamente realizzato. Se l'Acquirente lo fa, ciò sarà</p>

	<p>interamente a rischio dell'Acquirente e l'Acquirente dovrà indennizzare il Venditore da tutte le pretese di terzi derivanti da ciò e dalle tasse, dalle multe e dai costi che il Venditore potrebbe sostenere in relazione a ciò.</p> <p>7.10 Trasporto. L'Acquirente garantisce che (se applicabile) le targhe di immatricolazione temporanee e l'assicurazione fornita (da terzi) sono adeguate per il trasporto del Camion Usato fino al luogo di destinazione. Tutti i rischi a questo proposito sono a carico dell'Acquirente e l'Acquirente dovrà indennizzare il Venditore da tutte le pretese di terzi derivanti da ciò e dalle tasse, dalle multe e dai costi che il Venditore potrebbe sostenere in relazione a ciò.</p>
8. Compliance with law	<p>8. Rispetto della legge</p> <p>8.1 Embargo commerciale. Nel caso in cui l'Acquirente sia un rivenditore, l'Acquirente non potrà in nessun caso, direttamente o tramite qualsiasi intermediario, vendere il/i Camion/i usato/i a clienti (entità e/o persone) o in paesi (quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, Cuba, Iran, Corea del Nord, Siria, Sudan, la regione della Crimea dell'Ucraina e altri) che rientrano nell'ambito di applicazione di un embargo commerciale delle Nazioni Unite o dell'UE o degli USA in qualsiasi altro modo, in relazione al/i Camion/i usato/i, violano direttamente o indirettamente qualsiasi legislazione nazionale o internazionale applicabile o norme generalmente accettate. Inoltre, quando si applica tale embargo, il Venditore non si assume alcuna responsabilità e l'Acquirente non può richiedere alcun indennizzo, rimborso o risarcimento di alcun tipo derivante da o in connessione con gli effetti dell'embargo commerciale applicabile.</p> <p>8.2 Anticorruzione. L'Acquirente accetta di rispettare tutte le leggi anticorruzione pertinenti o qualsiasi altra normativa anticorruzione applicabile e qualsiasi normativa antiriciclaggio pertinente. In nessun caso l'Acquirente, i suoi dipendenti, agenti o altre persone che agiscono per suo conto, accetteranno, solleciteranno, offriranno, prometteranno, daranno o accetteranno di dare denaro, regalo, prestito o altro beneficio o vantaggio, direttamente o tramite intermediari, a un pubblico ufficiale o a una persona privata, affinché tale funzionario, persona privata o terza parte, eserciti influenza, agire o astenersi dall'agire in relazione all'adempimento dei doveri d'ufficio, al fine di ottenere o mantenere affari o altri vantaggi impropri ai sensi del Contratto.</p> <p>8.3 Antitrust. L'Acquirente non stipulerà alcun accordo contrattuale o di fatto se tale accordo viola, direttamente o indirettamente, qualsiasi normativa antitrust applicabile. Nel caso in cui il Venditore stabilisca che l'Acquirente ha violato una qualsiasi delle disposizioni del presente paragrafo, a sua esclusiva discrezione, il Venditore avrà il diritto di risolvere il Contratto. L'Acquirente si impegna a informare il Venditore nel caso in cui qualsiasi transazione sollevi indicazioni che tale legge possa essere implicata.</p>
9. Inspection, complaints	<p>9. Ispezione, reclami</p> <p>9.1 Ispezione dei prodotti al ricevimento. Fatta salva la vendita del Veicolo Usato, il Venditore consentirà all'Acquirente di ispezionare il Veicolo Usato prima della consegna per verificarne la conformità al Contratto.</p> <p>9.2 Conformità. Tutti i danni, le specifiche, le non conformità, le carenze relative al Veicolo Usato, devono essere segnalati dall'Acquirente al Venditore per iscritto prima della consegna del Veicolo Usato. Dopo la consegna del Veicolo Usato, il Veicolo Usato è considerato conforme al Contratto e l'Acquirente non avrà alcun diritto nei confronti del Venditore</p>

	per non conformità o qualsiasi altro difetto (tecnico o di altro tipo) relativo al Carrello Usato.
10. Liability 10.1 Liability. Seller shall not be liable for any damage caused to third parties resulting from defects in the Used Truck. 10.2 No indirect damages, maximum amount. Buyer will in no event be entitled to compensation under the Contract for indirect or consequential damages such as loss of profit, decreased turnover or property damage or any compensation above the price for sold Used Truck. The aggregate liability of Seller under the Contract shall in all cases be limited to EUR 30.000,00 (in words: thirty thousand euros). 10.3 Indemnification for third party claims. The Buyer shall indemnify and hold Seller harmless from all claims for damages of third parties who, for whatever reason, allege to have suffered damage through Used Trucks delivered by Seller.	10. Responsabilità 10.1 Responsabilità. Il Venditore non sarà responsabile per eventuali danni causati a terzi derivanti da difetti del Veicolo Usato. 10.2 Nessun danno indiretto, importo massimo. L'Acquirente non avrà in nessun caso diritto a un risarcimento ai sensi del contratto per danni indiretti o consequenziali come perdita di profitto, diminuzione del fatturato o danni alla proprietà o qualsiasi risarcimento superiore al prezzo per il camion usato venduto. La responsabilità complessiva del Venditore ai sensi del Contratto sarà in ogni caso limitata a EUR 30.000,00 (in lettere: trentamila euro). 10.3 Indennizzo per pretese di terzi. L'Acquirente dovrà manlevare e tenere indenne il Venditore da tutte le richieste di risarcimento danni di terzi che, a qualsiasi titolo, asseriscono di aver subito danni a causa di Camion Usati consegnati dal Venditore.
11. Force majeure 11.1 Impediments. Seller is not liable for a failure to perform any of its obligations under a Contract if Seller proves : a. that the failure was due to an impediment beyond his control, and b. that he could not reasonably be expected to have taken into account the impediment and its effects upon his ability to perform at the time of the conclusion of the Contract, and c. that he could not reasonably have avoided or overcome it or its effects. 11.2 Termination. If the force majeure (referred to in the preceding clause) subsist for more than one month, Buyer shall be entitled to terminate the Contract with notice.	11. Forza maggiore 11.1 Impedimenti. Il Venditore non è responsabile per il mancato adempimento di uno qualsiasi dei suoi obblighi ai sensi di un Contratto se il Venditore dimostra: a. che il guasto è stato dovuto a un impedimento al di fuori del suo controllo, e b. che non ci si poteva ragionevolmente attendere che egli avesse preso in considerazione l'impedimento e i suoi effetti sulla sua capacità di adempiere al momento della conclusione del contratto, e c. che non avrebbe potuto ragionevolmente evitarlo o superarlo o i suoi effetti. 11.2 Risoluzione. Se la forza maggiore (di cui alla clausola precedente) persiste per più di un mese, l'Acquirente avrà il diritto di risolvere il Contratto con preavviso.
12. Data protection 12.1 Disclosure and use of data. Buyer agrees that Seller may collect and process, by computer or otherwise, any information, including personal data relating to Buyer or its employees (jointly: "Information") for the purpose of conclusion or performance of the Contract or other agreements between Seller and the Buyer. Buyer also agrees that Seller may, as far as is permitted by mandatory provisions of law, disclose this Information to PACCAR Affiliates, for the purpose of reviewing the Contract or for credit assessment or administering and servicing the Contract and to enable Seller to carry out statistical analysis. Seller may disclose Information in connection with the Contract to any person or entity to whom Seller assigns its rights under such assignment and any of Seller's agents or advisors for the purpose of advising on or assisting in such assignment. 12.2 Mailing lists. Seller may also, as far as is permitted by mandatory provisions of law, use Information to inform Buyer about products and services of Seller, which Seller believes may be of interest to Buyer. If Buyer does not want to receive such information, Buyer may notify Seller of this. After receipt of such notice, Seller will stop using the Information for such marketing purposes. 12.3 Other purposes. To the extent required by mandatory provisions of law, Seller will inform Buyer if Seller collects or processes Information for	12. Protezione dei dati 12.1 Divulgazione e utilizzo dei dati. L'Acquirente accetta che il Venditore possa raccogliere ed elaborare, tramite computer o in altro modo, qualsiasi informazione, inclusi i dati personali relativi all'Acquirente o ai suoi dipendenti (congiuntamente: "Informazioni") ai fini della conclusione o dell'esecuzione del Contratto o di altri accordi tra il Venditore e l'Acquirente. L'Acquirente accetta inoltre che il Venditore possa, nella misura consentita dalle disposizioni obbligatorie di legge, divulgare queste Informazioni agli Affiliati PACCAR, allo scopo di rivedere il Contratto o per la valutazione del credito o la gestione e l'assistenza del Contratto e per consentire al Venditore di effettuare analisi statistiche. Il Venditore può divulgare le Informazioni in relazione al Contratto a qualsiasi persona o entità a cui il Venditore cede i propri diritti ai sensi di tale cessione e qualsiasi agente o consulente del Venditore allo scopo di consigliare o assistere tale cessione. 12.2 Mailing list. Il Venditore può anche, nella misura consentita dalle disposizioni obbligatorie di legge, utilizzare le Informazioni per informare l'Acquirente su prodotti e servizi del Venditore, che il Venditore ritiene possano essere di interesse per l'Acquirente. Se l'Acquirente non desidera ricevere tali informazioni, l'Acquirente può informare il Venditore di ciò. Dopo aver ricevuto tale avviso, il Venditore smetterà di utilizzare le Informazioni per tali scopi di marketing. 12.3 Altri scopi.

any other purpose than the purposes set out in this article via the Privacy Statement on the on www.DAF.com	Nella misura richiesta dalle disposizioni obbligatorie di legge, il Venditore informerà l'Acquirente se il Venditore raccoglie o elabora le Informazioni per scopi diversi da quelli indicati nel presente articolo tramite l'Informativa sulla privacy in www.DAF.com
<p>13. Miscellaneous</p> <p>13.1 Modification. No modification of the Contract is valid unless agreed in writing.</p> <p>13.2 Whole agreement. The Contract and these General Terms SUT supersede and invalidate all other commitments, representations and warranties relating to the subject matter thereof which may have been made by the parties either orally or in writing prior to the date of the Contract, and which shall become null and void from the date of conclusion of the Contract. Each party warrants to the other party that it has not relied on any such commitment, representation or warranty in entering into the Contract.</p> <p>13.3 Conflicting clauses. In case of conflict between these General Terms and the Contract, the Contract shall prevail.</p> <p>13.4 Partial nullity. If any provision of the Contract is adjudged by any court or government agency to be invalid, void or unenforceable, such provision will be deemed deleted from the contract and the remaining provisions thereof will continue to be in full force and effect. In such a case, Seller and Buyer shall make every effort to make a valid and enforceable contract in lieu of the ineffective provision, which will ensure the same or as much as possible approximate effect as the one which has become ineffective.</p> <p>13.5 Assignment. Neither the rights nor the obligations of Buyer under the Contract may be assigned, transferred or otherwise disposed of, in whole or part, without the prior written consent of Seller. Seller will be entitled to assign all or part of its rights and obligations under Contract. Any references to Seller will then include this assignee.</p> <p>13.6 Translations. The English language version of these General Terms SUT will be the authentic and binding version. Any translations of these General Terms SUT made available will be free translations provided without any representation from Seller that the translation accurately reflects the authentic version.</p> <p>13.7 Surviving provisions. Articles 10, 12, 14 and 15 shall survive any termination of this Agreement.</p>	<p>13. Varie</p> <p>13.1 Modifica. Nessuna modifica del Contratto è valida se non concordata per iscritto.</p> <p>13.2 Intero accordo. Il Contratto e le presenti Condizioni Generali SUT sostituiscono e invalidano tutti gli altri impegni, dichiarazioni e garanzie relative all'oggetto dello stesso che possono essere stati assunti dalle parti oralmente o per iscritto prima della data del Contratto, e che diventeranno nulli e non validi dalla data di conclusione del Contratto. Ciascuna parte garantisce all'altra parte che non ha fatto affidamento su qualsiasi impegno, dichiarazione o garanzia di tale stipula del Contratto.</p> <p>13.3 Clausole contrastanti. In caso di conflitto tra le presenti Condizioni Generali e il Contratto, prevorrà il Contratto.</p> <p>13.4 Nullità parziale. Se una qualsiasi disposizione del Contratto è giudicata da un tribunale o agenzia governativa non valida, nulla o inapplicabile, tale disposizione sarà considerata eliminata dal contratto e le restanti disposizioni della stessa continueranno ad essere in pieno vigore ed effetto. In tal caso, il Venditore e l'Acquirente faranno ogni sforzo per stipulare un contratto valido e applicabile al posto della disposizione inefficace, che garantirà lo stesso effetto o il più possibile approssimato di quello che è diventato inefficace.</p> <p>13.5 Cessione. Né i diritti né gli obblighi dell'Acquirente ai sensi del Contratto possono essere ceduti, trasferiti o altrimenti alienati, in tutto o in parte, senza il previo consenso scritto del Venditore. Il Venditore avrà il diritto di cedere in tutto o in parte i suoi diritti e obblighi derivanti dal Contratto. Qualsiasi riferimento al Venditore includerà quindi questo cessionario.</p> <p>13.6 Traduzioni. La versione in lingua inglese delle presenti Condizioni Generali SUT sarà la versione autentica e vincolante. Tutte le traduzioni delle presenti Condizioni Generali SUT messe a disposizione saranno traduzioni gratuite fornite senza alcuna dichiarazione da parte del Venditore che la traduzione rifletta fedelmente la versione autentica.</p> <p>13.7 Disposizioni superstiti. Gli articoli 10, 12, 14 e 15 sopravviveranno a qualsiasi risoluzione del presente Contratto.</p>
<p>14. Governing law</p> <p>Any questions relating to the Contract, which are not expressly or implicitly settled by the provisions contained in the Contract or these General Terms SUT, shall be governed by the laws of The Netherlands.</p>	<p>14. Legge applicabile</p> <p>Qualsiasi questione relativa al Contratto, che non sia espressamente o implicitamente risolta dalle disposizioni contenute nel Contratto o nelle presenti Condizioni Generali SUT, sarà regolata dalle leggi dei Paesi Bassi.</p>
<p>15. Dispute resolution</p> <p>15.1 Dutch courts. The Dutch courts of law shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action, or proceedings and settle any dispute which may arise out or in connection with the Contract if Buyer's country of domicile is an EU Member State in which Regulation (EU) No 1215/2012 of 12 December 2012 (or successive regulation) applies or the relevant decision will need to be executed in such a Member State. Parties agree</p>	<p>15. Risoluzione delle controversie</p> <p>15.1 Tribunali olandesi. I tribunali olandesi sono competenti a conoscere e decidere qualsiasi causa, azione o procedimento e risolvere qualsiasi controversia che possa sorgere da o in relazione al Contratto se il paese di domicilio dell'Acquirente è uno Stato membro dell'UE in cui si applica il Regolamento (UE) n. 1215/2012 del 12 dicembre 2012 (o regolamento successivo) o la relativa decisione dovrà essere eseguita in tale Stato</p>

<p>that any such legal proceedings shall in first instance be submitted to the competent court in Amsterdam, The Netherlands.</p> <p>15.2 Arbitration. In the event the Dutch courts shall not have jurisdiction in accordance with article 15.1, all disputes arising in connection with the Contract, or further contracts resulting therefrom, shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the Netherlands Arbitration Institute. The place of arbitration shall be Amsterdam, The Netherlands. The arbitral procedure shall be conducted in the English language.</p> <p>15.3 Other courts. Nothing in this article 15 shall limit the right of Seller to take proceedings against the Buyer in any civil law court of competent jurisdiction, whether concurrently or not.</p>	<p>membro. Le parti convengono che tali procedimenti legali saranno in prima istanza presentati al tribunale competente di Amsterdam, Paesi Bassi.</p> <p>15.2 Arbitrato. Nel caso in cui i tribunali olandesi non siano competenti in ai sensi dell'articolo 15.1, tutte le controversie derivanti dal Contratto, o da ulteriori contratti da esso derivanti, saranno risolte in via definitiva in conformità con le Regole di arbitrato dell'Istituto di arbitrato dei Paesi Bassi. La sede dell'arbitrato sarà Amsterdam, Paesi Bassi. La procedura arbitrale si svolgerà in lingua inglese.</p> <p>15.3 Altri tribunali. Nulla di quanto contenuto nel presente articolo 15 limiterà il diritto del Venditore di intentare un'azione legale contro l'Acquirente in qualsiasi tribunale di diritto civile della giurisdizione competente, contemporaneamente o meno.</p>
--	---